



"Kapı açılıp da salona girdikleri anda, başıma gelecek olan felaketi anlamıştım. Aynı erkeği çılgınca seven iki gözükara rahibenin, en kanlı zamanlarında yüz yüze gelmesi gibiydi ilk karşılaşmamız. Sanki benimle hesaplaşmaya gelmişti. Bana günümü gösterecekti. Kana kandı. Ya o, ya bendi. Salonun ortasında çaresiz kalakalmıştım. Karşımda beş yaşında bir kız çocuğu değil, fettan, şuh ve kindar bir kadın vardı. Ben öyle başıma gelecek felaketleri sezmiş olmanın şaşkınlığıyla aval aval bakınırken, annesinin yanından kopup, zarif olduğunu sandığı gösterişli adımlarla yanıma geldi. Yüzünde, pembe dizilerdeki zengin, iyi eğitim görmüş, kötü kalpli genç kızlara özgü çarpık bir gülümsemeyle, manalı bir şekilde elini uzatarak: "Merhaba, ben Tuğde," dedi."

YÜKSEK TOPUKLAR, MURATHAN MUNGAN

"The moment the door opened and they came into the living room, I understood the disaster about to befall me. Our first meeting was like a bloody confrontation between two desperate women madly in love with the same man. It was as if she'd come to settle the score. She was going to give me what I deserved. It was blood for blood. Her or me. I stood helpless in the middle of the living room. What I faced was not a five-year-old child but a cunning, bold, vindictive woman. While I looked around stupefied with shock, sensing what was about to happen to me, she left her mother's side and came over to me, taking affected little steps she thought were elegant. She held out her hand meaningfully with a crooked smile on her face characteristic of the rich, well-educated, black-hearted ingénues of soap opera: "Hello, I'm Tuğde," she said"

HIGH HEELS, MURATHAN MUNGAN

Translated by Victoria Holbrook

[TO JOIN, SEND EMAIL TO BOOKCLUB@TURANT.ORG](mailto:BOOKCLUB@TURANT.ORG)